

Canada Post / Canada Postage / Canada Post / Canada Postage
First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Nr. 229 - September 1991

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



Transylvania Klubvorstand 1991

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Die Sommerferien gehen langsam zu Ende, und ich hoffe, dass alle Mitglieder einen schoenen Urlaub genossen haben.

Der Heimattag zusammen mit der 850-Jahrfeier der deutschen Einwanderung in Siebenbuergen, die in Aylmer am 6. und 7. Juli abgehalten wurden, waren ein guter Erfolg. Wir danken dem Saxonia-Klub in Aylmer und seinem Praesidenten, Herrn Otto Schneider, fuer die Gastfreundlichkeit, die sie allen Gaesten erwiesen.

Wir bedanken uns auch bei der Kulturgruppe Ruessels-Heim/Hessen fuer das Konzert, das sie am 4. Juli im Transylvania-Klub vorfuehrten. Wir hoffen, dass sie sich in unserer Mitte wohlfuehlt haben.

Die Vorbereitungen fuer das 40-jaehrige Klubjubilaeum, das am 21. und 22. September stattfindet, ist in vollem Gang.



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS: WE OFFER SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE & ANGLE ROLLING, CNC PUNCHING, WELDING, FLAME AND PLASMA CUTTING - IN STAINLESS STEEL, ALUMINUM, MAGNESIUM, HASTELLOY, COPPER, ASTRALLOY-V, MANGANESE, GALVANIZED, HOT AND COLD ROLLED STEEL



Fuer Jung und Alt wird etwas geboten, und wir hoffen, dass sich alle Mitglieder beteiligen werden. Eintrittskarten fuer beide Tage sind noch im Buero erhaeltlich.

Im September werden unsere Untergruppen auch mit ihren Proben wieder anfangen. Neuer Nachwuchs in allen Gruppen, besonders in unserem Chor, wird immer gerne aufgenommen. Jeder, der sich beteiligt, wird an der Gemeinschaft eine Freude erleben und dadurch das Kulturleben der Siebenbuenger Sachsen und des Transylvania-Klubs foerdern.

Das Oktoberfest findet vom 11. bis 19. Oktober statt. Mitglieder, die gerne mitarbeiten wollen, sollen sich bei unserer Verwalterin, Marianne Lang, anmelden. Eintrittskarten fuer das "Dinner Show" am 15. Oktober, das im letzten Jahr sehr gelobt wurde, sowie andere Eintrittskarten sind im Buero erhaeltlich.

John Werner, Praesident

* * *

Herbstlich sonnige Tage,
Mir beschieden zur Lust,
Euch mit leiserem Schlage
Gruesst die atmende Brust.

O wie waltet die Stunde
Nun in seliger Ruh!
Jede schmerzende Wunde
Schliesset leise sich zu.

Nur zu rasten, zu lieben,
Still an sich selber zu baun,
Fuehlt sich die Seele getrieben
Und mit Liebe zu schau'n.

Jedem leisen Verfaerben
Lausch ich mit stillem Bemuehn,
Jedem Wachsen und Sterben,
Jedem Welken und Bluehn.

Jede sprossende Pflanze,
Die mit Dueften sich fuellt,
Traegt im Kelche das ganze
Weltgeheimnis verhuellt.

(Emanuel Geibel)

*





SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman
Foamtread
Defrosters

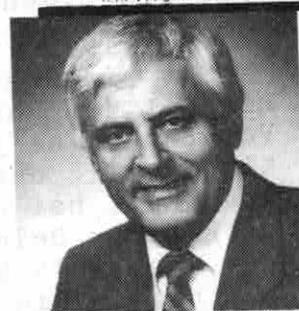
Kingtread
Funtread
Sorel

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Compliments
of



Household China & Gifts

300 King Street North, Waterloo
Phone 884-2792 Inhaber: Geo Kauntz

For your complete electrical requirements,
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial
Electric Heating a Specialty
Fire Alarm and Security Sales
and Service



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 39 Years of Experience

ZUM VIERZIGSTEN GEBURTSTAG

Das Stiftungsschild fuer E. Matthaes im Jugendraum wird vom Praesidenten der "Eiwo Canadian" entfernt.

Die Spannungen zwischen Klub und Landsmannschaft dauern unvermindert an. Ein Komitee wird eingesetzt, das eine Loesung finden soll. Im Protokoll vom 31. 5. 1977 steht ein Beschluss des Vorstandes, dass der Klub beim Heimattag in Aylmer nicht offiziell vertreten sein wird; und am 27. 11. 77 kommt ein Antrag zur Abstimmung, in dem es heisst: Das Komitee soll der Landsmannschaft mitteilen, wie deren Vorstand gewaehlt werden soll. Noetigenfalls soll der Klub seine Mitgliedschaft "vertilgen". (148 dafuer, 13 dagegen, 5 Enthaltungen).

Der Chor hat eine schoene Chorfahne in Deutschland anfertigen lassen, die im Beisein des ganzen Saengerbundes eingeweicht wird. Als "Miss Transylvania" fuer 1977 amtiert Ingrid Paulini.

Praesident Walter Schneider muss aus Gesundheitsruecksichten waehrend des Jahres sein Amt abgeben. In die Luecke tritt Vize-Praesident Hans Penteker.

Fuer 1978 wird Erika Toeper zur "Miss" gewaehlt.

Das eingesetzte Komitee zur Beseitigung der Spannungen hat mit den anderen beiden Klubs und dem Landsmannschaftsvorstand eine gemeinsame Sitzung gehabt. Der Transylvaniamklub stellt den Antrag: Der ausgehende Landsmannschaftsvorstand hat bei der Neuwahl kein Stimmrecht, ausser wenn seine Mitglieder Delegierte eines Vereins sind; jeder Klub soll bei den Wahlen 15 Stimmen haben; alle Klubs zahlen den gleichen Beitrag an die Landsmannschaft.

Darauf wird das Komitee entlastet und aufgeloeset.

David Mathes wird zum Praesidenten fuer 1979 gewaehlt. In der Sitzung vom 18. Februar berichtet M. Intscher, dass ein guter Anfang "zur Reparierung der Spaltung der Mitglieder" gemacht wurde. Nach zweijaehriger Unterbrechung uebernimmt er wieder die Herausgabe des Nachrichtenblattes.

Der neugewaehlte Vorstand der Landsmannschaft hat viel zum Gelingen des Heimattages dieses Jahres beigetragen, an dem ausser den Vorsitzenden der Landsmannschaften auch Bischof Albert Klein aus Hermannstadt teilnahm.

Als Kulturaustauschgruppe besuchte uns die Musikkapelle von Munderfing/Oesterreich. Linda Orendi ist "Miss Transylvania" fuer 1979.

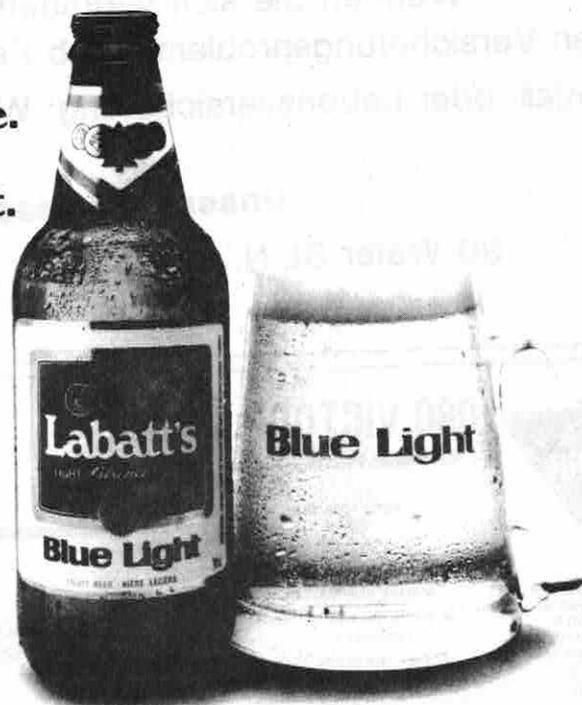
Bei der Vorstandswahl fuer 1980 ereignet sich ein selbener Fall: 4 Kandidaten fuer das Praesidentenamt. Hans Penteker wird als Praesident gewaehlt. Helga Bliefert wird "Miss" 1980.

Der Transylvania-Chor, der in den letzten Jahren eine neue Bluetezeit erlebt, plant fuer den Sommer 1982 wieder eine Europareise. Von Winterio wird dem Klub eine Zuwendung von \$ 8705.33 bewilligt, von denen jedoch \$ 2000.- zurueckbehalten werden, da nicht alle geplanten Arbeiten durchgefuehrt wurden. Herr Feller (von Montreal) wird als neuer Manager angestellt. In die Leitung der Jugendgruppe teilen sich E. Bliefert und M. Giebat. Die deutschen Vereine wollen gemeinsam einen Festwagen fuer die Oktoberfest-Parade bauen.

Der Klub bekommt einen neuen Koch: Roger Sharma.

**We think you'll agree.
Quite simply
the best tasting light.**

**The Pilsener
taste says it all.**



Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



Smith Macnaughton Insurance

Its time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse :

30 Water St. N. Kitchener

Tel. 578-6030



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope

BESUCHEN SIE UNS FÜR ALL IHREN BEDARF AN HAUSHALTARTIKELN SOWIE FACHMÄNNISCHEN KUNDENDIENST AN IHREM WAGEN.

Hairwaves

by VERONIKA

COMPLETE HAIR, SKIN & BODY CARE

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD
WATERLOO, ONTARIO

Owner: VERONIKA EMRICH
746-5757

(One block from Conestoga Mall)

In einem ausführlichen Bericht ueber das Oktoberfest sagt der Leiter unseres Komitees, A. Moser: "Wir denken, wir sind die deutschen Vereine und Oktoberfest gehoert uns. Dies trifft nicht mehr zu." Die Frage wird gestellt, warum die Arbeitsgemeinschaft dazu nicht Stellung nimmt. Es ergibt sich, dass eine vom Vorsitzenden einberufene Sitzung nicht stattfand.

Fuer die Jugendgruppe wird eine neue Geschaeftsordnung geschaffen und ein Schrank fuer die neue Chorfahne angeschafft und in der Siebenbuenger Halle aufgestellt.

Ein Komitee fuer die Beschaffung von Urkunden und Nadeln fuer langjaehrige Mitgliedschaft wird eingesetzt, in Vorbereitung fuer das 30-jaehrige Bestehen des Klubs.

Der neue Jugendleiter fuer 1981 ist Helmut Wolf. Die Leitung des Frauenvereins geht an Susi Frim ueber. Kulturgruppenleiterin wird Maria Rauh.

Eine Abschaetzung des Klubeigentums ergibt: Gebaeude und Grundstueck \$ 1,200,000.- und Inventar \$ 250,000.-

Die Schwingungen des Fussbodens in der oberen Halle werden wieder getestet; Fachleute bescheinigen, dass der Fussboden sicher ist.

Der Klubvorstand veranstaltet zu Gunsten der Landsmannschaft einen Wurstverkauf, der einen Reingewinn von \$ 273.- einbringt.

Der schwache Besuch unserer Karpatenstube steht wieder einmal zur Debatte; es soll Verschiedenes versucht werden, um die Mitglieder heranzuziehen. Der Wiedereintritt in die TCA wird besprochen und 4 Vertreter zur naechsten Jahresversammlung delegiert.

Der Vorstand des Sterbefonds moechte seine Mitgliedschaft auf alle Klubmitglieder ausdehnen. Es sollen zuerst die gesetzlichen Implikationen einer solchen Aktion untersucht werden.

Die Vorstandswahl fuer 1982 kann wegen Mangel an Kandidaten nicht durchgefuehrt werden und muss um vier Wochen verschoben werden. Hans Penteker wird als Praesident wiedergewahlt. Die Mitgliedsbeitraege werden erhoehrt, die Entlohnung des Vorstandes fuer Sitzungen (10 Coupons) wird beschlossen und die Entlohnung der Arbeit wird auch auf die Klubveranstaltungen ausgedehnt.

Der Chor trifft seine letzten Vorbereitungen fuer die bevorstehende dreiwoechige Konzertreise durch Deutschland und Oesterreich. (Fortsetzung folgt)

Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD

CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3

Office 621-5530

Residence 623-1440

Support our Advertisers.
They make this bulletin
possible.



Wali Schwarz
President

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL
- BLUE CROSS INSURANCE

Wir
Sprechen
Deutsch

Ont. Reg. #1239989



*Erzeuger feinsten europaeischer
Wurstwaren erhaeltlich in
fuehrenden Lebensmittel-
geschaeften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



TOTAL
QUALITY
since
1906

MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1088 - N2G 4G8
FAX (519) 744-3072

PETER EICHINGER

President
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond
Wedding & Engagement Rings
such fine watches as Bulova & Seiko
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall, Ottawa/River Road 893-6343



HOME IMPROVEMENTS

Aluminum Products, Replacement
Windows and Renovations

155 Ahrens Street W., Kitchener, Ontario

Mike Vandepas

Bus. (519) 576-8327
FAX (519) 576-0750

FOEDERATION DER SIEBENBUERGER SACHSEN

Im Rahmen des von der Landsmannschaft in Oesterreich ausgerichteten Heimattages "Siebenbuergen - Heimat in Europa" vom 30. August bis 1. September 1991 in Wels/Oberoestereich werden die Vorsitzenden der Mitgliedsvereinigungen aus den USA, aus Kanada, aus Oesterreich und aus Deutschland sowie ihre engsten Mitarbeiter zum 6. Foederationsgespraech am 31. Aug. 1991 zusammen kommen.

Unter der Leitung des Vorsitzenden der Foederation, Dr. Wolfgang Bonfert, werden sich die Foederationsvertreter auf ihrer Sitzung mit der aktuellen Situation in Siebenbuergen und mit Fragen heimatpolitischer Zielsetzungen befassen. Dabei sollen auch die Beziehungen der Foederation und ihrer Mitgliedsvereinigungen zu den Demokratischen Foren der Deutschen in Siebenbuergen und eine moegliche Vertiefung der Kontakte und der Zusammenarbeit behandelt werden. Es wird erwartet, dass am Heimattag anwesende Vertreter der Foren als Gaeste an diesem Teil der Gespraechе teilnehmen werden.

Darueber hinaus sollen foederationsinterne Angelegenheiten, Fragen der Kultur-, Frauen- und Jugendarbeit sowie der Austausch von Kulturgruppen und die weitere Durchfuehrung der Foederationsjugendtreffen besprochen und Terminabstimmungen getroffen werden.

Ein wichtiger Themenpunkt wird die Verabschiedung einer Grundsatzerklaerung der Foederation sein.

Im Anschluss an den Heimattag in Wels werden die Vertreter der Foederation vom 3. bis 9. September 1991 eine gemeinsame Besuchsreise nach Siebenbuergen unternehmen, um Eindruecke ueber die Situation vor Ort zu gewinnen und Gespraechе mit den Landsleuten in Siebenbuergen und den Vertretern der verschiedenen Foren zu fuehren. Dabei ist auch eine zeitweilige Teilnahme an der 29. Jahrestagung des Arbeitskreises fuer Siebenbuergische Landeskunde, die vom 6. bis 8. September in Hermannstadt stattfindet, vorgesehen.

W. B.

PROMOTION

Richard A. R a k o s c h i (Eltern: Andreas und Helga Rakoschi in Toronto) promovierte im Mai d.J. an der Memorial University, Faculty of Education in Newfundland, nachdem er vorher einen "Honours Bachelor" an der York University in Toronto und einen MA (Master of Arts) in Geschichte mit "sehr gut" an der Wilfred Laurier Universitaet in Waterloo erworben hatte.

Wir gratulieren unserem Landsmann herzlich und freuen uns, dass er am "Etobicoke Collegiate Institute" eine Anstellung als Geschichtslehrer gefunden hat.

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Frauenverein:

"Grosse Herbst - Modeschau"

Liebe Mitglieder und Freunde: Zu unserer Herbst-Modeschau am Dienstag, den 24. September um 8.00 Uhr abends laden wir Sie alle recht herzlich ein.

Tischreservierungen und Karten fuer die Modeschau sind bei Frau K. Wolf (Tel. 893-0758) sowie im Klub-Buero erhaeltlich. In der Pause gibt es wie ueblich Kaffee und Kuchen. Die Frauen werden gebeten, wieder etwas Kuchen dafuer zu spenden.

Samstag, den 5. Oktober findet in der Conestoga-Mall eine Oktoberfest-Vorschau (Preview) statt, an der sich auch unser Frauenverein beteiligen wird. Bitte kommt und seht Euch unsere schoene Ausstellung an.

Unser erster Heimabend findet am 24. Oktober statt und danach jeden letzten Donnerstag im Monat.

Mit den besten Gruessen:

Maria Rauh, Praesidentin

*

Kulturgruppe:

Die Kulturgruppe hat wieder den Verkauf von Oktoberfest-Lotterielosen (Tickets) uebernommen, um die Kasse der Kulturgruppe ein wenig aufzufuellen. Wir bitten daher alle Mitglieder, von diesen Losen zu kaufen. Sie gewinnen damit doppelt, indem Sie unserer Kulturgruppe zu einer dringend gebrauchten Einnahme verhelfen.

(Fortsetzung S. 14)

K l u b - K a l e n d e r
fuer September 91

Dienstag,	3. Sept.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Montag,	9. Sept.:	Beginn der Chorproben	7.30 Uhr
Dienstag,	10. Sept.:	Beginn der Kindergruppe	7.00 Uhr
Dienstag,	17. Sept.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Samstag,	21. und		
Sonntag,	22. Sept.:	40-JAHRIGES JUBILAEUM DES TRANSYLVANIA-KLUBS	
		Samstag: Bankett, Programm, Tanz	6.00 Uhr
		Sonntag: Gottesdienst, Mitglieder- Ehrung (KCI)	10.30 Uhr
		Mittagessen im Klub:	1.00 Uhr
Dienstag,	24. Sept.:	GROSSE HERBST-MODESCHAU mit Kaffee und Kuchen	8.00 Uhr

*

Voranzeige: Samstag, 5. Okt. Oktoberfest-Vorschau
in der Conestoga Mall
Sonntag, 6. Okt. Beginn der Kegelsaison
im Town Bowl 6.30 Uhr

12.-19.Okt.: O K T O B E R F E S T 1 9 9 1
(Naeheres im naechsten Blatt)
Mitglieder bitte Karten abholen.

*

Es ringt die Menschheit - Liebe kaempft mit Hassen,
Wie's immer, immer auf der Erde war! -
Und o wie klein der wahrhaft Grossen Schar!
Wie gross der Kleinen, der Gemeinen Massen!

Noch schwitzt die Liebe rotes Blut auf Erden,
Wie dort am Oelberg in Gethsemane -
Noch muss sie leiden tausendfaeltig Weh! -
Und doch der Sieg, er muss und wird ihr werden!

(Johannes Hensen)

*

Kindergruppe:

Die Kindergruppe nimmt am 10. September wieder ihre Arbeit auf. Angenommen werden Kinder im Alter von 4 Jahren und darueber. Bitte bringt am 10. September zur gewohnten Zeit Eure Kinder wieder zum Klub fuer die erste Stunde.

Erika Schmidt

*

Chor:

Der Chor beginnt mit seinen Proben am Montag, den 9. Sept. Um vollzaehliges Erscheinen wird dringend gebeten.

Intscher

*

Kegelgruppe:

Unsere Kegelgruppe hat am 20. Juni einen neuen Vorstand gewaehlt, der sich wie folgt zusammensetzt:

Praesidenten:	Anna Proksch	745-1068
Vize-Praes.	Hermann Heeschen	894-9123
Sekretaeerin:	Elvira Heeschen	748-2815
Kassierin:	Maria Siklodi	570-4731

Die Kegelgruppe braucht dringend unsere Unterstuetzung. Kommt und macht mit und bringt auch Eure Freunde mit. Anmeldungen nimmt der Vorstand gerne entgegen.

*

Gesellschaftstanzgruppe:

Bei entsprechender Beteiligung wird die Gesellschaftstanzgruppe ihre Arbeit fuer das kommende Jahr wieder aufnehmen. Anmeldungen von Jugendlichen 14 Jahre und aelter nimmt Frau Giebet (745-6644) und das Klubbueero (744-1191) bis 10. Oktober entgegen.

*

Bunt sind schon die Waelder,
gelb die Stoppelfelder,
und der Herbst beginnt.
Rote Blaetter fallen,
graue Nebel wallen,
kuehler weht der Wind.

EINE REISE NACH DINKELSBUEHL UND IN DIE ALTE HEIMAT

Am 15. Mai begann unsere Reise ueber den grossen Teich. Dabei waren Karin Schuller, Lori Hesch, Christine Lang und ich, Christa Schuller. Wir wollten einmal das Sachsentreffen in Dinkelsbuehl erleben. Unsere Reise fing in Traun/Oesterreich an, von wo wir mit der Tanzgruppe nach Dinkelsbuehl fuhren. Als wir dort am Samstag ankamen, hatte das grosse Fest schon begonnen. In der kleinen Stadt merkte man nicht, dass man in Deutschland war, man dachte man sei in Siebenbuergen. Tausende von Schsen waren anwesend und man hoerte fast nur unsere Muttersprache. Am Nachmittag war ein Sportfest fuer die Jugendlichen und am Abend wurde weiter gefeiert. Zu Fuss gingen wir in die verschiedenen Lokale, wo ueberall gute Stimmung war. Auf der Strasse verkauften sie "Halva" und "Baumstritzel", noch wie zuhause.

Unter den Augen von etlichen Tausend Zuschauern nahmen wir am Sonntag an dem grossen Trachtenaufmarsch unter Begleitung der Siebenbuergischen Trachtenkapelle teil. Es war ein einmaliges Erlebnis. Das Publikum applaudierte mit Begeisterung, als sie unsere Kanadafahnen sahen. Nachmittag haben verschiedene Tanzgruppen aus Siebenbuergen, Oesterreich und Deutschland ihre Taenze und somit unsere alten Traditionen vorgefuehrt. Vor jedem Gasthof oder Restaurant konnte man die alten saechsischen Volkslieder hoeren, die die Leute aus voller Kehle sangen. Alle haben in bester Laune gefeiert; um diese Zeit konnte man auch das Tanzbein schwingen.

In den zwei Tagen, die wir in Dinkelsbuehl verbracht haben, trafen wir Kusinen, alte und neue Freunde und auch Landsleute aus Kanada: Herrn und Frau Paulini und Herrn und Frau Stefani. Es war eine schoene Ueberraschung, sich ueber zehntausend Kilometer von daheim entfernt zu treffen. Der Heimattag stand unter dem Motto: "Einig sei unser Volk"; und so haben wir es auch erlebt.

Die Rundfahrt durch Siebenbuergen fand vom 27. bis 31. Mai statt. Unsere Fahrt in die alte Heimat war ein langer Weg, der ungefaehr siebzehn Stunden dauerte. Auf dem Programm stand eine Rundreise durch Suedsiebenbuergen mit dem Besuch mehrerer Staedte, zahlreicher Kirchenburgen und Ge-

meinden. Auf der Fahrt begleiteten uns zwei Freunde aus Traun, die schon mehrmals Siebenbuergen besucht hatten.

Als wir in die Naehue der rumaenischen Grenze kamen, kriegten wir Gaensehaut. Auf der Strecke nach Arad sahen wir Soldaten auf der Strasse, voll bewaffnet. Fruehmorgens kamen wir an und wurden nicht einmal kontrolliert, wir konnten es kaum glauben! Im Autobus hatten wir allerhand Lebensmittelpakete mit fuer unsere Leute in Siebenbuergen. Die Rundreise begann in Grossau bei Hermannstadt, wo wir Pfarrer Schullerus besuchten. Hier haben wir unseren Hunger gestillt mit warmer, koestlicher "Hanklich" und interessanter Unterhaltung. Danach fuhren wir weiter nach Petersberg bei Kronstadt und gingen hinein zu Pfarrer Schullerus, dem Neffen des Grossauer Pfarrers. Leider war er auf Besuch in Deutschland, aber seine Frau hat uns begleitet bei der Besichtigung der Kirchenburg. Zur Zeit waren noch etwa dreihundert Sachsen in der Gemeinde, vor ein paar Jahren waren es mehr als Tausend.

Die naechsten zwei Tage verbrachten wir in Kronstadt, mit Unterkunft im Hotel Capitol, wo wir bei einer Kaelte von sechs Grad Celsius keine Heizung hatten. Zu erwaehnen ist eine Besichtigung von Kronstadt, die Besichtigung der Schwarzen Kirche mit ihren alten gemusterten Teppichen und der massiven Orgel und die Ausstellung unserer wunderschoenen Siebenbuerger Trachten. Ausser der Stadtfuehrung und der Besichtigung der Schwarzen Kirche widmeten wir unsere Zeit den Kirchenburgen von Tartlau, Honigberg und Petersberg.

Am folgenden Tag machten wir uns wieder auf den Weg nach Petersberg und Honigberg. Besonders nachhaltigen Eindruck machte ein alter Mann in Honigberg. In dem Zimmer, wo er wohnte, bot er uns alles was er hatte an. Bei guter Laune und starkem "Pali" unterhielten wir uns mit ihm.

Am dritten Tag fuhren wir mit dem Kleinbus durch Mediasch nach Eibesdorf, wo wir noch Berwandte haben, Es war eine grosse Freude, sie nach fuenf Jahren wiederzusehn. Nach unserem Besuch fuhren wir durch Kopisch, um das dortige Elend zu sehen. Die Haeuser, die Felder, die Schafe, sogar die Leute, alles ist schwarz. Den Russ und die giftigen Gase spuerte man in der Luft; es war unglaublich.

Am vierten Tag begaben wir uns auf die Reise nach

Schaessburg, wo mein Vater frueher wohnte. In Schaessburg traf ich einen Freund, der im vorigen Sommer im Jugendlager dabei war. Am spaeten Nachmittag fuehrte uns Uwe Lahni, Lehrer in Schaessburg, durch die Stadt. Wir sind 176 Treppen gestiegen bis hinauf zur Bergschule und Bergkirche; danach ging ich zum Friedhof und fand den Grabstein meines Grossvaters. Es war traurig zu sehen, in was fuer einem Zustand dich der Friedhof befindet. Von Schaessburg sind wir nach Hermannstadt gefahren, wo wir im Hotel Brasov Unterkunft gefunden hatten.

Den naechsten Tag verbrachten wir in Leschkirch, wo wir auf dem Friedhof den Grabstein von Loris Urgrossvater fanden. In dem Nachbarort Marpod haben wir die Kirche besichtigt, in welcher Christines Mutter als Kind zum Gottesdienst gegangen ist. Auf der Rueckreise nach Hermannstadt traf ich wieder einen Freund, der am Jugendlager im vorigen Jahr teilgenommen hat. Unter der Leitung von Hans-Bruno Froehlich, stud. theol., sahen wir die Sehenswuerdigkeiten der Stadt.

Den letzten Abend verbrachten wir mit Freunden und Bekannten bei guter Stimmung und mit viel Spass. Die Rundfahrt durch Siebenbuergen war ein Erlebnis, das wir nie vergessen werden. Die wunderschoenen Erinnerungen an unsere Heimat werden immer bei uns bleiben. Es war eine grosse Freude fuer uns, zu sehen wo unsere Eltern und Grosseltern als Kinder und Erwachsene gewohnt haben. Wir koennen jetzt besser verstehen, wie schwer es gewesen sein muss, eine so schoene Heimat zu verlassen.

In der neuen Heimat sollen wir alles tun, um uns als Siebenbuenger Sachsen - wo immer wir leben - zu bewaehren!

Christa Schuller

* * *

Ich hatte einst ein schoenes Vaterland.
Der Eichenbaum
Wuchs dort so hoch, die Veilchen nickten sanft,
Es war ein Traum.

Das kuesste mich auf deutsch und sprach auf deutsch
(Man glaubt es kaum
Wie gut es klang) das Wort: "Ich liebe dich!"
Es war ein Traum.

(Heinrich Heine)

IN MEMORIAM

Am 21. September jaehrt sich wieder der Todestag eines unserer Grossen, dem insbesondere die Nord-Siebenbuenger so viel zu danken haben: A R T U R P H L E P S .

Der am 29. November 1881 in Birthaelm Geborene war der dritte Sohn eines Arztes und einer Bauerntochter. Nach der Realschule in Hermannstadt und der k.u.k. Infanteriekadettenschule in Pressburg diente Phleps bei den Kaiserjaegern in Wien und den Feldjaegern in Guens und absolvierte 1908 die Kriegsschule, wonach seine Generalstabslaufbahn bei verschiedenen hoeheren Kommandos in Esseg, Graz, Sarajevo und Budapest begann. Der Dienst in den verschiedensten Garnisonen der Monarchie weitete den Blick des jungen Offiziers noch mehr ueber das Eigen-Nationale hinaus, als die Erfahrung aus der Vielvoelker-Provinz Siebenbuergen es seit Generationen in ihm schon vorgezeichnet haben mochte.

Den ersten Weltkrieg machte Phleps, in steigendem Masse an Entscheidungen teiligt, als Generalstabshauptmann in Galizien, Serbien, Russisch-Polen, in den Nordkarpaten, spaeter in Kaernten, Italien und Tirol mit. Nach der Kriegserklaerung Rumaeniens an die Mittelmaechte 1916 meldete sich Major Phleps, wie viele andere siebenbuergische Offiziere auch, zur l.k.u.k. Armee unter General der Infanterie Arthur Arz von Straussenburg und wurde Stabschef der neu aufgestellten 72. Division, die den Feind aus Nordsiebenbuergen vertrieb und den Békás-Pass sicherte. 1917 zeichnete er sich als Generalstabschef der 48. Division in der Offensive gegen Italien vor allem auch im Nachschubwesen so aus, dass er 1918 zum Leiter der materiellen Versorgung der Heeresgruppe Tirol ernannt wurde. Nach dem Zusammenbruch der Mittelmaechte 1918 ins rumaenische Heer uebernommen, kaempfte er 1919 als Divisionsstabschef gegen Béla Kun. Infolge seiner Tuechtigkeit stieg er rasch zum Obersten auf und wurde Professor an der Kriegsschule in Bukarest, schliesslich kommandierend der General der rumaenischen Gebirgstruppe; sie wurde in seiner Hand zur Elite des Heeres. Als aufrechter deutscher Mann verleiteten ihm Intrigen der Rumaenen den Dienst dersetzen liess und nach Kronstadt ging. Als 1941 deutsche Truppen nach Siebenbuergen kamen, trat Phleps, schon 60 Jahre alt, bei der Waffen-SS ein. Im Krieg gegen Russland legte er solche Fuehrerbegabungen an den Tag, dass er An-

fang 1942 von Berlin den Auftrag erhielt, aus den Schwaben des Banats und Slavoniens eine Gebirgsdivision zu bilden. In kuerzester Zeit gelang es ihm, aus Suedostdeutschen die 7. SS-Freiwilligen-Gebirgsdivision "Prinz Eugen" einsatzbereit zu stellen. Organisatorische Glanzleistungen wurden ihm bescheinigt, die keiner, selbst die deutschen Experten, fuer moeglich gehalten hatte. Phleps erwarb sich gegen die Partisanen Titos solche Verdienste, dass er 1943 das Ritterkreuz des Eisernen Kreuzes erhielt und im Juli zum Obergruppenfuehrer und bald darauf zum kommandierenden General des V. SS-Gebirgskorps ernannt wurde. Nach der Kapitulation Italiens 1943 gelang es ihm, die italienischen Truppen in Dalmatien schlagartig zu entwaffnen und den Kuestenschutz in Sueddalmatien und Nordalbanien zu sichern.

Seine Truppe nannte den hageren, vertrauenerweckenden und respektgebietenden Mann mit der ungewoehnlich grossen Menschenkenntnis und dem trockenen Humor liebevoll "Papa Phleps", der hoechstes militaerisches Koennen und Ansehen verkoerperte.

Als im August 1944 der Frontwechsel Rumaeniens erfolgte, wurde Phleps zum Bevollmaechtigten General fuer Suedsiebenbuergen und das Banat ernannt. Als dann die Russen ueber Orsova eingedrungen waren, trieb den "General ohne Armee" die Verzoegerung der Truppenzustellung an den Rand der Verzweiflung. Trotzdem nuetzte er jede Chance und zog mit einer Handvoll Leuten den Vormarsch der Gegner hinaus. Die Achtung vor dem Mann und seiner Leistung war selbst bei den Rumaenen ungemein gross.

Bei einer Erkundungsfahrt nach Arad, die er unternahm, um sich seiner Gewohnheit gemaess persoendlich von der Lage zu unterrichten, kam General Phleps auf bisher nicht vollkommen geklaerte Weise vermutlich am 21. September 1944 ums Leben. Sein Grab blieb bis heute unbekannt.

(Rotraut Sutter)

*

Feiger Gedanken
Baengliches Schwanken,
Weibisches Zagen,
Aengstliches Klagen
Wendet kein Elend,
Macht dich nicht frei.

Allen Gewalten
Zum Trutz sich erhalten,
Nimmer sich beugen,
Kraeftig sich zeigen
Rufet die Arme
Der Goetter herbei.

(Goethe)

"WO MAN SINGT, DA LASS DICH NIEDER"

Ein Aufruf unseres Chores

Im Juni war der Chor von den Continental Singers in Cambridge zu ihrem Konzert unter dem Motto: "Eine Reise durch Deutschland" eingeladen. Der Transylvania-Chor hat mit seinem Rheinlieder-Potpourri grossen Beifall geerntet. Beim Heimattag in Aylmer hat der Chor im Gottesdienst gesungen und bei der 850-Jahrfeier mitgewirkt.

Nun nehmen wir am 9. September um 7.30 Uhr unsere Proben wieder auf, nach unserem zweimonatigen Sommerurlaub. Ich heisse alle Chormitglieder herzlich willkommen und appelliere gleichzeitig an diejenigen, die bis jetzt auf der Seite gestanden sind, ihren Beitrag zur Pflege und Erhaltung des deutschen Liedes und der Musik zu leisten.

WIR BRAUCHEN NACHWUCHS! WIR BRAUCHEN STIMMEN!
Kommt und helft mit, unser Kulturgut weiter zu erhalten. Der Chor ist ein wichtiges Glied unseres Klubs; Lasst uns miteinander singen und unsere wichtigste kulturelle Gruppe erhalten und foerdern.

Es gruesst Euch alle herzlich
Kaethe Paulini, Chorpraesidentin

*

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Geburten:

Am 9. August 1991 wurde in Kitchener geboren: Devin Paul B l i e f e r t . Eltern: Erich u. Christine Bliefert. Grosseltern vaeterlicherseits aus Deutschland bezw. Zendersch gebuertig.

Am 12. August 1991 wurde in Phoenix/Arizona geboren: Andrew Richard F r e n c h . Eltern: Richard French und Rosemarie geb. Toeper. Grosseltern muetterlicherseits aus Grosschogen gebuertig.

Hochzeit:

Am 10. August 1991 heirateten in Cambridge Michael Carl E m r i c h und Heide Marie P i n n a u . Eltern des Braeutigams aus Passbusch bezw. Deutschland , die der Braut aus Deutschland und Minarken gebuertig

Jubilaeen:

Am 5. Juni 1991 feierten die aus Burghalle gebuertigen Johann und Maria H e s c h im Kreise der Familie ihr 40-jaehriges Hochzeits-Jubilaem.

Am 28. Juli 1991 feierten die aus Zuckmantel gebuertigen Georg und Katharina S c h u s t e r ihr 40-jaehrigen Hochzeitsjubilaeum.

Am 4. August 1991 feierten die aus Weillau bzw. Meschen-dorf gebuertigen Johann und Katharina W e r n e r ihr 40-jaehrigen Hochzeitsjubilaeum.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich den Jubilaren und wuenschen weiterhin Gesundheit und alles Gute.

*

Bewahret einander vor Herzeleid.
Kurz ist die Zeit, die ihr beisammen seid!
Und wenn auch Jahre euch vereinen,
einst werden wie Minuten sie erscheinen.
(Aus Deutschland)

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 309
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Susi Scholler, Stefan Scholler, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Maria Hesch, Kaethe Werner, Hans Dienesch, Kaethe Dienesch, Michael Poschner.

Familiennachrichten: Susi Scholler, 14 Brandon Avenue,
Kitchener, Ontario, Tel. (519)745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:

Der Artikel ueber Artur Phleps wurde dem Band: "Sieben-buerger Sachsen in Oesterreich" von Rotraut Sutter entnommen.

Einsendeschluss fuer die naechste Ausgabe: 24. September

It's got what it takes.



Kitchener Beverages Limited.

Bottlers of 7up, Crush, Hires
and Pure Spring

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

KN Travel



101 Frederick St., Kitchener, Ont. N2H 6R2 Telephone (519) 579-5804
After hours (519) 576-1956

*Serving
fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



Lutheran Life
Insurance Society of Canada



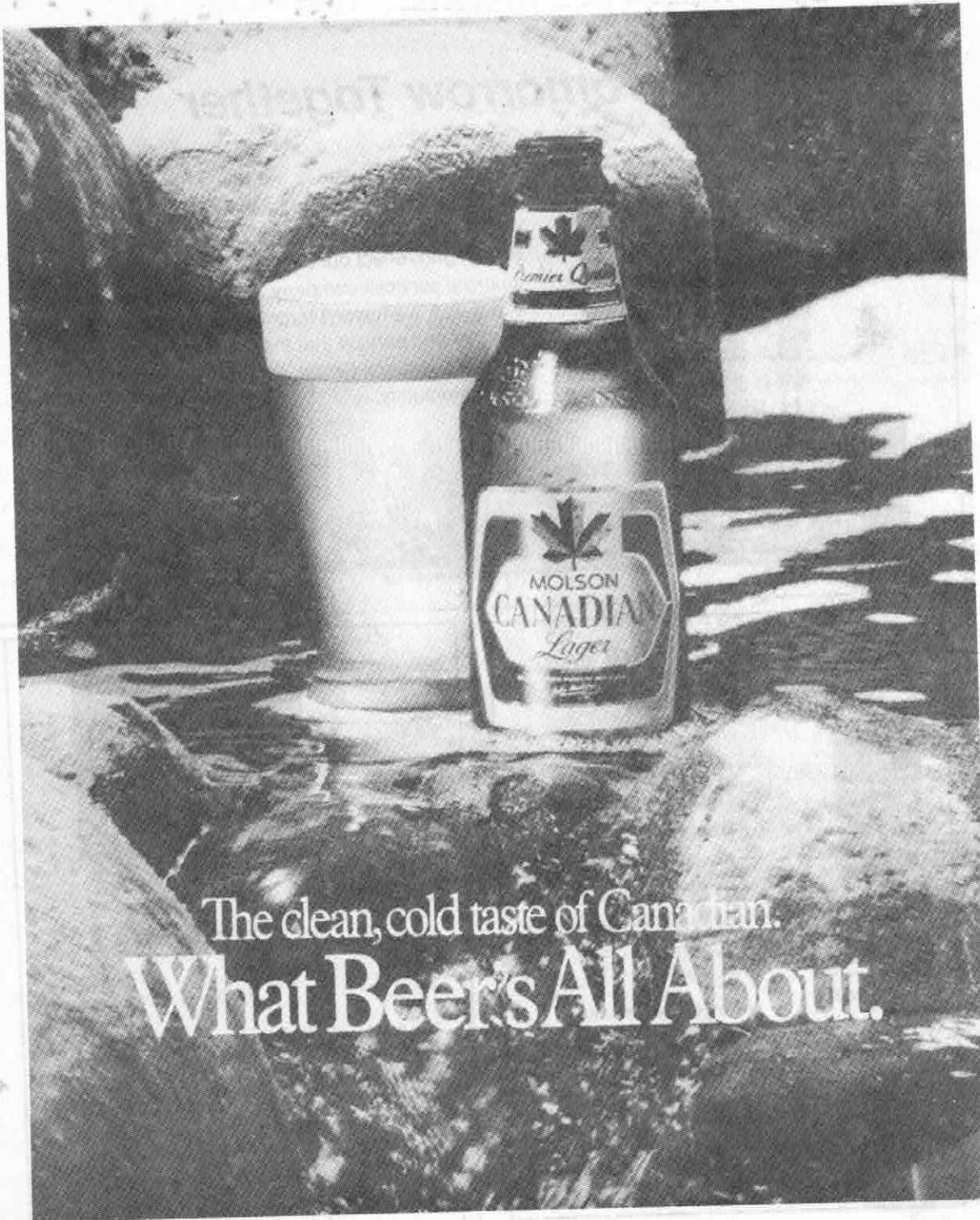
Hugo Klein
Tel.: Bus.: 746-5111
Res.: 743-4992



"Established 1966"
**SPECIALTY
METALS LIMITED**

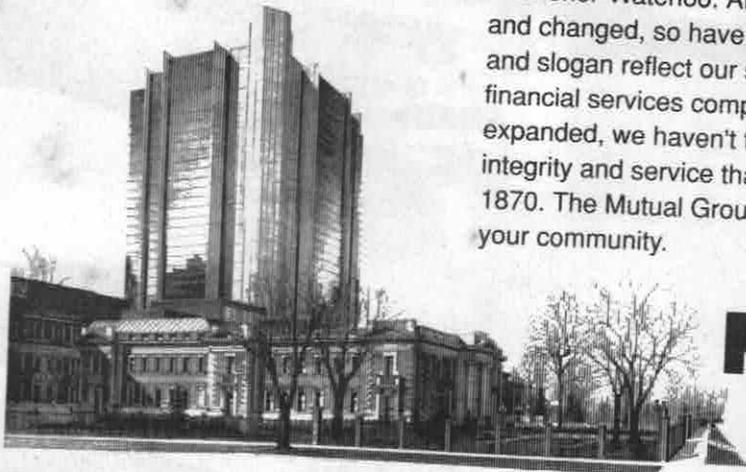
Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



The clean, cold taste of Canadian.
What Beer's All About.

Facing Tomorrow Together



For more than a century our home has been Kitchener-Waterloo. And as the cities have grown and changed, so have we. Our new trademark and slogan reflect our strength as a diversified financial services company. But although we've expanded, we haven't forgotten the values of integrity and service that the company adopted in 1870. The Mutual Group. Proud to be a part of your community.



The Mutual Group

Facing Tomorrow
Together

*"Let me help you with your
financial needs."*



Helga Wegscheider
94 Bridgeport Rd. E.
Waterloo, Ontario
Bus. 885-4000
Res. 742-7113
Fax. 725-9275

- Financial Planning
- Life Insurance
- Disability Income
- Annuities and RRIFs
- RRSPs
- GICs and Savings Plans
- Investment Funds*
- RESP*
- Employee Benefits



The Mutual Group

Facing Tomorrow
Together

Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual
Investco Inc.*, two of The Mutual Group.

**WALTERS
SAGEL
GUBLER**

LAWYERS

Michael M. Walters, QC
J. Frederick Sagel
A. Gubler
Bradley G. Dempster

151 Frederick Street
Kitchener, Ontario
N2H 2M2
Tel. (519) 578-8010
Fax (519) 578-9395

*Ihre deutsch-sprechenden
Rechtsberater in allen Fragen*